

**ÎMPRUMUT NR. 4873 RO
ASISTENȚĂ FINANCIARĂ NERAMBURSABILĂ
ACORDATĂ DIN FONDUL GEF NR. TF 058040 RO**

Acord de împrumut

(Proiect privind controlul integrat al poluării cu nutrienți)

între

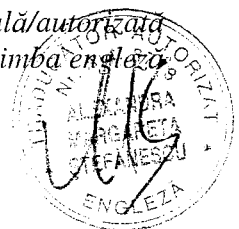
ROMÂNIA

și

**BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE
ȘI DEZVOLTARE**

Datat 28 decembrie 2007

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



**ÎMPRUMUT NR. 4873 RO
ASISTENȚĂ FINANCIARĂ NERAMBURSABILĂ
ACORDATĂ DIN FONDUL GEF NR. TF 058040 RO**

ACORD DE ÎMPRUMUT

Acord datat 28 decembrie 2007 între ROMÂNIA ("Împrumutat") și BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE ("Banca").

Prin prezentul Acord, Împrumutatul și Banca convin următoarele:

ARTICOLUL I— CONDIȚII GENERALE; DEFINIȚII

- 1.01. Condițiile Generale (așa după cum sunt definite în Anexa la acest Acord) fac parte integrantă din acest Acord.
- 1.02. În afara cazului în care din context reiese altfel, termenii scriși cu inițială majusculă în Acordul de Împrumut au sensul definit în Condițiile Generale sau în Anexa la acest Acord.

ARTICOLUL II— ÎMPRUMUTUL

- 2.01. Banca este de acord să acorde Împrumutatului, în termenii și condițiile prevăzute sau menționate în acest Acord, un Împrumut în sumă de cincizeci milioane euro (50.000.000 EUR) ("Împrumut").
- 2.02. Împrumutatul poate trage sume din Împrumut pentru sprijinirea Proiectului în conformitate cu prevederile Secțiunii IV a Anexei 2 la acest Acord.
- 2.03. Comisionul inițial plătit de către Împrumutat este egal cu un sfert dintr-un procent (0,25%) din suma Împrumutului. Împrumutatul va plăti comisionul inițial nu mai târziu de 60 de zile după data intrării în vigoare.
- 2.04. Pentru fiecare perioadă de dobândă, Împrumutatul va plăti o dobândă egală cu rata LIBOR pentru moneda Împrumutului plus o marjă variabilă. Fără a contraveni celor de mai sus, dacă o sumă trasă din suma Împrumutului nu e rambursată la scadență și dacă această situație de neplată persistă timp de treizeci (30) de zile, atunci dobânda plătită de Împrumutat se va calcula așa după cum este prevăzut în Secțiunea 3.02 (d) din Condițiile Generale.
- 2.05. Datele de plată sunt 15 martie și 15 septembrie în fiecare an.
- 2.06. Suma Împrumutului va fi rambursată în conformitate cu graficul de rambursare prevăzut în Anexa 3 la Acordul de față.

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



- 2.07. Fără a se limita la prevederile Secțiunii 5.10 din Condițiile Generale, Împrumutatul va furniza cu promptitudine Băncii informațiile legate de prevederile acestui Articol II pe care Banca le poate rezonabil solicita în mod periodic.

ARTICOLUL III—PROIECTUL

- 3.01. Împrumutatul își declară angajamentul față de obiectivele Proiectului. În acest scop, Împrumutatul va realiza Proiectul prin MMDD în conformitate cu prevederile Articolului V din Condițiile Generale.
- 3.02. Fără a se limita la prevederile Secțiunii 3.01 din Acordul de față și în afara cazului în care Împrumutatul și Banca vor conveni altfel, Împrumutatul va asigura realizarea Proiectului conform prevederilor Anexei 2 la Acordul de față.

ARTICOLUL IV—REMEDIIILE BĂNCII

- 4.01. Situațiile suplimentare de suspendare constau în următoarele:

(i) Sub rezerva prevederilor subparagrafului (ii) al acestui paragraf, suspendarea, anularea sau încetarea, totală sau parțială, a dreptului Împrumutatului de a face trageri din Asistența financiară nerambursabilă acordată din Fondul FGM acordat Împrumutatului pentru finanțarea Proiectului, în conformitate cu termenii Acordului de asistență financiară nerambursabilă acordată din Fondul FGM.

(ii) Prevederile subparagrafului (i) din paragraful de față nu se aplică în cazul în care Împrumutatul stabilește, cu acordul Băncii, că : (A) această suspendare, anulare sau încetare nu se datorează neîndeplinirii de către Împrumutat a vreunei obligații ce îi revine prin respectivul acord; și (B) Împrumutatul dispune de fonduri corespunzătoare pentru Proiect din alte surse, în termeni și condiții care sunt în concordanță cu obligațiile asumate de Recipient prin Acordul de față.

ARTICOLUL V—INTRAREA ÎN VIGOARE

- 5.01. Condițiile suplimentare pentru intrarea în vigoare constau în:

- (a) MMDD a înființat UMP în condiții acceptabile Băncii, atribuind UMP responsabilitățile pentru implementarea Proiectului, și a asigurat un spațiu de birou corespunzător pentru UMP.
- (b) Acordul de Asistență financiară nerambursabilă acordată din Fondul FGM a fost semnat și predat și toate condițiile premergătoare intrării în vigoare a acestuia sau dreptului Împrumutatului de a face trageri în baza acestuia (în afara intrării în vigoare a Acordului de Împrumut) au fost îndeplinite.

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



5.02. Termenul limită pentru intrarea în vigoare este una sută cincizeci (150) zile de la data acestui Acord.

ARTICOLUL VI — REPREZENTANT; ADRESE

6.01. Re prezentantul Împrumutatului este Ministerul Economiei și Finanțelor.

6.02. Adresa Împrumutatului este:

Ministerul Economiei și Finanțelor
Str. Apolodor nr. 17
București
România

Telex:

Fax:

11239

4021 312 6792

6.03. Adresa Băncii este:

Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
Statele Unite ale Americii

Telegraf:

Telex:

Fax:

INTBAFRAD

248423 (MCI) or

1-202-477-6391

Washington, D.C.

64145 (MCI)

ÎNCHEIAT la București, România, în ziua și anul menționate la început.

ROMÂNIA

Prin Dl. Varujan Vosganian, ministrul economiei și finanțelor

Reprezentant autorizat

BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU
RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

Prin Dl. Benoit P. Blarel, șeful biroului Băncii Mondiale la București

Reprezentant autorizat

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



ANEXA 1 Descrierea Proiectului

Proiectul are drept obiective reducerea evacuării de nutrienți în apele principale și promovarea unei schimbări de comportament prin întărirea capacității instituționale și de reglementare, ca și prin acțiuni cu rol demonstrativ la nivelul comunelor și deci sprijinirea Guvernului României în vederea satisfacerii cerințelor UE în domeniul protecției apei.

Proiectul este alcătuit din următoarele părți:

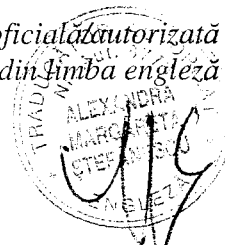
Partea I: Investiții la nivel de comună în zonele vulnerabile la nitrați

Sprijinirea Beneficiarilor pentru implementarea de Subproiecte ce vizează următoarele domenii: (i) îmbunătățirea sistemelor comunale de manipulare și depozitare pentru promovarea unui management mai bun al deșeurilor animale și menajere; (ii) plantarea de fâșii tampon de vegetație și reabilitarea unor mici suprafețe de pășuni comunale; (iii) activități de igienizare și apă; (iv) promovarea adoptării de către fermieri a metodelor de bună practică în managementul nutrienților prevăzute în Codul de bună practică agricolă; (v) realizarea de studii de fezabilitate pentru îmbunătățirea serviciilor de apă și ape uzate; și (vi) testarea și demonstrarea fezabilității producerii de biogaz și energie co-generate de gunoiul de grajd și deșeurile organice menajere, prin digestie anaerobă.

Partea II: Consolidare instituțională și dezvoltarea capacității

1. Armonizarea legislației privind protecția apei și solului cu reglementările UE legat de Directiva UE a nitraților și Directivele-Cadru UE în domeniul apei, cu accent pe clarificarea responsabilităților de implementare și coordonare ale diverselor agenții.
2. Sprijinirea ANAR în conducerea grupurilor de lucru alcătuite din reprezentanți ai diverselor agenții la nivel de bazin hidrografic și județ pentru Directiva UE a nitraților și raportarea acestor activități la MMDD și UE, prin finalizarea construcției și dotării centrului ANAR de pregătire și formare, și achiziționarea de echipament pentru puțuri de apă freatică și echipamente pentru laboratoare mobile și de testare în teren. În plus, se va putea acorda sprijin instituțiilor reprezentate în Comitetul Interministerial pentru Aplicarea Directivei UE a nitraților.
3. Desfășurarea unui program complex de pregătire și formare a personalului instituțiilor de nivel național, regional și județean din componența grupurilor de lucru pentru Directiva UE a nitraților.
4. Desfășurarea unor activități de pregătire și formare a Beneficiarilor pentru a putea accesa fondurile UE, cuprinzând pregătirea, implementarea și managementul proiectelor.
5. Elaborarea sistemului de dezvoltare a capacității care să poată sprijini extinderea, la nivel național, a procesului de implementare a cadrului pentru directivele UE.

*Traducere oficială autorizată
din limba engleză*



Partea III: Strategia de informare publică și replicare

Desfășurarea unor activități de informare a publicului la nivel local, de bazin hidrografic, național și regional incluzând ateliere de lucru, vizite în teren, călătorii de studiu și alte acțiuni, activități în mediile de informare, pentru a face cunoscut Proiectul și avantajele acestuia, a promova o mai bună igienizare în zonele vulnerabile la nitrați din mediul rural și aplicarea unor metode de bună practică agricolă, și a susține extinderea activităților întreprinse în cadrul Proiectului și în alte județe, precum și în alte țări riverane Mării Negre și candidate UE.

Partea IV: Managementul Proiectului

Sprijinirea UMP în implementarea, monitorizarea, estimarea și evaluarea impactului Proiectului prin asigurarea de: (i) fonduri pentru acoperirea costurilor de operare; și (ii) servicii de consultanță pentru auditurile, ca și pentru monitorizarea și evaluarea Proiectului.

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*

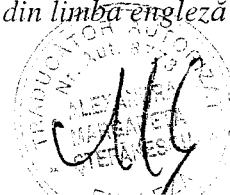


ANEXA 2 Execuția Proiectului

Secțiunea I. Aranjamente instituționale și de altă natură

- A. Împrumutatul, prin MMDD, va atribui Comitetului Interministerial pentru Aplicarea Directivei Nitraților (CIA) responsabilitatea supravegherii generale a Proiectului și va menține acest Comitet pe durata implementării Proiectului.
- B. (i) Pe durata implementării Proiectului, Împrumutatul, prin MMDD, va menține o UMP cu personal și resurse corespunzătoare, acceptabile Băncii, iar UMP va avea responsabilitatea generală a implementării și managementului de zi cu zi a Proiectului, aceasta incluzând, dar nelimitându-se, la: (a) elaborarea programelor de lucru și a planurilor de implementare semestriale pentru realizarea Proiectului, (b) pregătirea documentelor de licitație și contractare în cadrul Proiectului, (c) menținerea evidențelor financiare și conturilor Proiectului și asigurarea auditului financiar al acestora, (d) întocmirea rapoartelor privind Proiectul menționate în Secțiunea II.A a Anexei de față, și (e) evaluarea progreselor în implementarea Proiectului.
- (ii) În maximum trei (3) luni de la data limită a intrării în vigoare, Împrumutatul, prin MMDD, va angaja, pe lângă personalul de bază al UMP, specialiștii necesari implementării cu eficacitate a Proiectului și rezonabil stabiliți de către Împrumutat și Bancă.
- C. Împrumutatul, prin MMDD, va asigura, până cel târziu pe 1 februarie 2008, angajarea de către primele șase (6) Direcții de apă selecționate, a uneia sau două persoane care să lucreze ca personal al acestora pentru implementarea Proiectului la nivel regional, în coordonarea UMP. În următoarele șase luni, restul Direcțiilor de apă vor angaja una sau două persoane care să lucreze, ca membri ai personalului lor, pentru implementarea Proiectului la nivel regional în coordonare cu UMP.
- D. Împrumutatul, prin MMDD: (i) va întreprinde toate măsurile necesare implementării Proiectului conform Manualului Operațional și PMM, și nu va modifica, suspenda, abroga, anula sau renunța la nici o prevedere a Manualului Operațional și PMM fără aprobarea prealabilă a Băncii; (ii) se va asigura că toate măsurile ce trebuie întreprinse și sunt cuprinse în PMM se vor realiza în timp util; și (iii) va asigura includerea informațiilor corespunzătoare privind implementarea PMM în Rapoartele privind Proiectul, menționate în Secțiunea II.A a Anexei de față.
- E. Împrumutatul va asigura anual resurse bugetare adecvate pentru implementarea Proiectului pe toată perioada de implementare a acestuia.
- F. În scopul implementării Părții I a Proiectului, Împrumutatul, prin MMDD și UMP:
- (i) va selecta Beneficiarii și Subproiectele pe baza criteriilor de selecție prevăzute în Manualul Operațional;

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



- (ii) va furniza fonduri din Împrumut Beneficiarilor selecționați pentru Subproiecte eligibile în termeni și condiții acceptabile Băncii;
- (iii) va încheia aranjamente contractuale cu Beneficiarii pentru acordarea de fonduri pentru Subproiecte care să stabilească termenii și condițiile acestei finanțări, aranjamentele privind distribuirea costurilor, cerințele de mediu și aranjamentele de implementare și
- (iv) va asigura implementarea Subproiectelor conform Manualului Operațional și PMM.

G. Analiza de la jumătatea perioadei

1. În cel mult de treizeci (30) de luni de la data limită a intrării în vigoare, Împrumutatul, prin MMDD, va efectua, împreună cu Banca, o analiză la jumătatea perioadei privind progresele în implementarea Proiectului (denumită în continuare Analiza de la jumătatea perioadei).

Analiza de la jumătatea perioadei va cuprinde, printre altele:

- (a) progresele înregistrate în atingerea obiectivelor Proiectului; și
- (b) performanța generală a Proiectului, pe baza indicatorilor de performanță pentru Proiect.

2. Împrumutatul, prin MMDD, va întocmi și prezenta Băncii, cu cel puțin patru (4) săptămâni înaintea analizei de la jumătatea perioadei, un raport separat care să arate stadiul implementării fiecărei componente a Proiectului și un raport rezumativ privind implementarea generală a Proiectului.

3. Împrumutatul, prin MMDD, va elabora și prezenta Băncii, în cel mult două (2) săptămâni de la data analizei de la jumătatea perioadei, un program de acțiuni, acceptabil pentru Bancă, pentru implementarea în continuare a Proiectului care să țină seama de constatările analizei de la jumătatea perioadei, program pe care îl va pune apoi în aplicare.

Secțiunea II. Monitorizarea, raportarea și evaluarea Proiectului

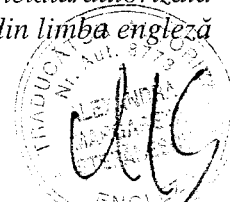
A. Rapoartele privind Proiectul. Raportul de încheiere

1. Împrumutatul, prin MMDD, va monitoriza și evalua progresul Proiectului și va întocmi rapoarte privind Proiectul conform prevederilor Secțiunii 5.08 din Condițiile Generale și pe baza indicatorilor conveniți cu Banca. Fiecare raport privind Proiectul va acoperi perioada unui semestru calendaristic și va fi furnizat Băncii în cel mult patruzeci și cinci (45) zile de la încheierea perioadei acoperite de acest raport.

B. Management financiar, raportări și audituri financiare

1. Împrumutatul, prin MMDD, va asigura menținerea unui sistem de management financiar conform prevederilor Secțiunii 5.09 din Condițiile Generale.

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



2. Împrumutul va asigura realizarea de raportări financiare interimare neauditată privind Proiectul pentru fiecare semestru calendaristic, acceptabile Băncii ca fond și formă, ce vor fi furnizate Băncii în maximum patruzeci și cinci (45) de zile de la încheierea semestrului respectiv.
3. Împrumutul, prin MMDD, va asigura auditarea raportărilor sale financiare în conformitate cu prevederile Secțiunii 5.09 (b) din Condițiile Generale. Fiecare audit al raportărilor financiare va acoperi perioada unui (1) an fiscal al Împrumutului. Raportările financiare, auditate pentru fiecare asemenea perioadă, vor fi furnizate Băncii în maximum șase (6) luni de la încheierea acestei perioade.

Secțiunea II. Achiziții

A. Generalități.

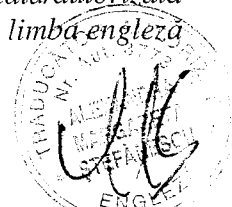
1. **Bunuri și lucrări.** Toate bunurile și lucrările necesare Proiectului și care urmează să fie finanțate din sumele Împrumutului vor fi achiziționate conform cerințelor prevăzute sau menționate în Secțiunea I a Ghidului privind Achizițiile și prevederilor prezentei Anexe.
2. **Servicii de consultanță.** Toate serviciile de consultanță necesare proiectului și care urmează să fie finanțate din sumele Împrumutului vor fi achiziționate corespunzător cerințelor prevăzute sau menționate în Secțiunile I și IV ale Ghidului privind Consultanții și prevederilor prezentei Anexe.
3. **Definiții.** Termenii scriși cu inițială majusculă în prezenta Secțiune, care descriu metode specifice de achiziții sau metode de examinare de către Bancă a unor contracte specifice se referă la metoda respectivă descrisă în Ghidul privind Achizițiile sau Ghidul privind Consultanții, după caz.

B. Metode specifice de achiziție a bunurilor și lucrărilor

1. **Licitație Internațională Competitivă.** În afara cazului în care în paragraful 2 de mai jos se prevede altfel, bunurile și lucrările vor fi achiziționate prin contracte acordate pe bază de Licitație Internațională Competitivă.
2. **Alte metode de achiziție a bunurilor și lucrărilor.** (a) În tabelul de mai jos se indică și alte metode care pot fi utilizate pentru achizițiile de bunuri și lucrări. În Planul de Achiziții se vor preciza condițiile în care pot fi utilizate aceste metode.

Metodă de achiziție
(a) Licitație Națională Competitivă: contracte pentru lucrări civile cu un cost estimat la sub 4.000.000 euro per contract și contracte pentru bunuri cu un cost estimat la sub 800.000 euro per contract pot fi achiziționate pe baza legislației și reglementărilor naționale ale Împrumutului, în măsura în care au fost acceptate de Bancă.
(b) Cumpărare
(c) Contractare directă

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



C. Metode distincte de achiziție a serviciilor de consultanță

1. **Selecția pe bază de Calitate și Cost.** În afara cazului în care în paragraful 2 de mai jos se prevede contrariul, serviciile de consultanță se vor achiziționa prin contracte acordate în urma Selecției pe bază de Calitate și Cost.

2. **Alte metode de achiziție a serviciilor de consultanță.** În tabelul care urmează se indică și alte metode în afara Selecției pe bază de Calitate și Cost care pot fi utilizate pentru achiziționarea serviciilor de consultanță. În Planul de Achiziții se vor preciza condițiile în care pot fi utilizate aceste metode.

Metodă de achiziție
(a) Selecție pe baza calității
(b) Selecție pe baza unui buget fix
(c) Selecție pe baza celui mai mic cost
(d) Selecție pe baza calificării consultanților
(e) Selecție dintr-o singură sursă
(f) Selecția consultanților individuali

D. Examinarea de către Bancă a deciziilor privind achizițiile

În Planul de achiziții se va arăta care contracte vor fi prezentate Băncii pentru examinare anterioară. Toate celelalte contracte vor fi supuse examinării ulterioare de către Bancă.

Secțiunea IV. Tragerile din sumele Împrumutului

A. Generalități.

1. Împrumutatul poate trage sume din Împrumut conform prevederilor Articolului II din Condițiile Generale, Secțiunii de față și instrucțiunilor suplimentare transmise de către Bancă prin înștiințare Împrumutatului (inclusiv “Ghidul Băncii Mondiale de trageri pentru finanțarea Proiectelor” datat mai 2006, periodic revizuit de către Bancă și aplicabil Acordului de față în urma acestor instrucțiuni) pentru finanțarea cheltuielilor eligibile prevăzute mai jos, în tabelul din paragraful 2.

2. În tabelul care urmează se precizează categoriile de cheltuieli eligibile care pot fi finanțate din sumele Împrumutului (“Categorie”), după ce cheltuielile eligibile au fost pre-finanțate de către Împrumutat, suma din Împrumut alocată fiecărei categorii, și procentul din cheltuiela efectuată în cadrul fiecărei categorii pentru cheltuielile eligibile.

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



Categorie	Suma alocată din Împrumut (exprimată în dolari EUR)	Procentul din cheltuieli ce urmează a fi finanțat
(1) Bunuri, lucrări, servicii de consultanță și instruire în cadrul Părții I a Proiectului.	39.413.200	100 %
(2) Bunuri, lucrări, servicii de consultanță și instruire în cadrul Părții II a Proiectului.	3.884.000	100 %
(2) Bunuri, lucrări, servicii de consultanță și instruire în cadrul Părții III a Proiectului.	2.481.800	100 %
(4) Bunuri, lucrări, servicii de consultanță (inclusiv audituri), costuri de operare în cadrul Părții IV a Proiectului	4.221.000	100 %
SUMA TOTALA	50.000.000	

3. Pentru scopurile acestei Anexe:

(a) prin termenul “procent din cheltuieli ce urmează a fi finanțat” se înțelege suma maximă cu care pot fi finanțate cheltuielile eligibile din sumele Împrumutului;

(b) prin termenul “Costuri de operare” se înțeleg costurile de operare generate de MMDD pentru implementarea Proiectului, constând din: chiria spațiilor de birou, reabilitarea și întreținerea acestora (inclusiv utilitățile) și consumabile; combustibil și întreținerea vehiculelor, deplasări ale personalului (vizite în teren/diurne); publicitatea pentru oferte, costurile de traducere, comunicațiile și comisioanele bancare și

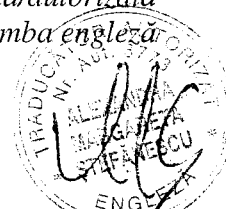
(c) prin termenul “Instruire” se înțeleg cheltuielile legate de activitățile de pregătire și formare prevăzute în Proiect, cuprinzând taxele de participare ale participanților la instruire, cheltuielile de transport și diurnele pentru instructori și cei cărora li se acordă pregătire, cheltuielile de traducere, cu materialele pentru instruire și consumabile, chiria sălilor și echipamentului.

B. Condiții de tragere. Perioadă de tragere

1. Fără a contraveni prevederilor Părții A din Secțiunea de față, nu se va efectua nici o tragere:

(a) din contul Împrumutului până când Banca nu a primit plata în întregime a comisionului inițial;

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



(b) pentru plăți achitate anterior datei prezentului Acord, cu excepția unor trageri care, totalizate, să nu depășească zece milioane euro (10.000.000 euro) din suma Împrumutului și care pot fi efectuate pentru plăți făcute anterior acestei date, dar numai cu începere din 17 septembrie 2007 sau după această dată pentru Cheltuieli Eligibile din Categoriile (1) până la (4); și

(c) pentru plăți pe baza unui contract sau pentru costurile de operare pe care Banca le-a finanțat sau a fost de acord să le finanțeze prin Acordul de asistență financiară nerambursabilă acordată din Fondul FGM.

2. Data de închidere este 31 decembrie 2013.

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



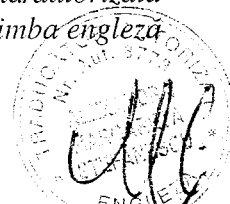
ANEXA 3

Grafic de rambursare

<u>Data de plată a ratei de capital</u>	<u>Rata de capital din Împrumut care trebuie achitată (Exprimată în euro)¹</u>
În fiecare an la 15 martie și 15 septembrie cu începere din 15 martie 2013 până la 15 septembrie 2022 inclusiv	2.500.000

¹ Sumele din această coloană reprezintă suma în EURO ce urmează a fi rambursată, cu excepțiile prevăzute în Secțiunea 3.10 din Condițiile Generale

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*

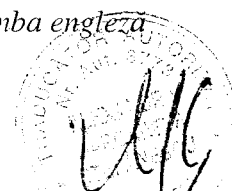


DOCUMENT-ANEXĂ

Sectiunea I. Definitii

1. “ANAR” înseamnă Administrația Națională “Apele Române” a Împrumutatului, înființată prin Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 107/2002, cu modificările și completările aduse acesteia până la data prezentului Acord, sau orice succesor al acesteia.
2. “Beneficiar” înseamnă o comună, asociație de comune, fermă sau asociație de ferme dintr-unul din Județele Selecționate, eligibile pentru un Subproiect conform criteriilor de eligibilitate prevăzute în Manualul Operațional.
3. “Categorie” înseamnă o categorie prevăzută în tabelul din Secțiunea IV a Anexei 2 la Acordul de față.
4. “Ghidul privind Consultanții” înseamnă “Ghid: Selecția și angajarea consultanților de către împrumutații Băncii Mondiale” publicat de Bancă în mai 2004.
5. “PMM” înseamnă Planul de Management al Mediului care descrie măsurile de mediu anticipate pentru investițiile din cadrul Proiectului și părțile responsabile de monitorizarea construcțiilor și a impactului operațional.
6. “UE” înseamnă Uniunea Europeană.
7. “Directiva UE a nitraților” înseamnă Directiva Consiliului Europei 91/676/EEC din 12 decembrie 1991 privind protecția apelor împotriva poluării cu nitrați din surse agricole.
8. “Directiva-Cadru UE privind apa” înseamnă Directiva 2000/60/EC a Parlamentului și Consiliului Europei prin care se stabilește cadrul comun de acțiune privind politica în domeniul apei.
9. “Asistență financiară nerambursabilă acordată din Fondul FGM” înseamnă asistența financiară nerambursabilă acordată Recipientului de către Bancă acționând în calitate de Agenție de implementare a Fondului Global de Mediu GEF pentru finanțarea Proiectului, în termeni și condiții prevăzute prin Acordul de asistență financiară nerambursabilă acordată din Fondul FGM.
10. “Acord de asistență financiară nerambursabilă acordată din Fondul FGM” înseamnă acordul dintre Recipient și Bancă acționând în calitate de Agenție de Implementare a Fondului Global de Mediu FGM pentru Proiect, din aceeași dată cu Acordul de Împrumut și care poate fi modificat și completat periodic. “Acordul de asistență financiară nerambursabilă acordată din din Fondul FGM” include toate documentele-anexă, anexele și acordurile suplimentare la Acordul de asistență financiară nerambursabilă acordată din Fondul FGM.

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



11. “Condiții Generale” înseamnă “Condițiile generale de împrumut ale Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare” din 1 iulie 2005 cu modificările și completările aduse acestora până la 15 octombrie 2006.
12. “CIA” înseamnă Comitetul Interministerial pentru Aplicarea Directivei UE a nitraților înființat prin Ordinul Interministerial nr. 452/2001, cu modificările și completările aduse acestuia până la data Acordului de față.
13. “MADR” înseamnă Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale al Recipientului, sau orice succesor al acestuia.
14. “MMDD” înseamnă Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile al Recipientului, sau orice succesor al acestuia.
15. “Manual Operațional” înseamnă manualul care descrie procedurile pentru implementarea Proiectului care cuprind, printre altele: (i) procedurile pentru stabilirea aranjamentelor administrative, de achiziții, contabilitate, management financiar, și monitorizare și evaluare; (ii) formatul-model al raportărilor financiare ne-auditate pentru o anumită perioadă și al Rapoartelor privind Proiectul; și (iii) criteriile de eligibilitate, procedurile de selecție, termenii și condițiile, precum și aranjamentele privind achizițiile pentru Subproiecte.
16. “UMP” înseamnă Unitatea de Management a Proiectului de la MMDD sau orice succesor legal al acestuia acceptabil pentru Bancă.
17. “Ghidul privind Achizițiile” înseamnă “Ghidul privind achizițiile pe baza împrumuturilor BIRD și creditelor IDA” publicat de Bancă în mai 2004.
18. “Planul de Achiziții” înseamnă planul de achiziții pentru Proiect al Recipientului din 12 septembrie 2007 menționat în paragraful 1.16 al Ghidului privind achizițiile și paragraful 1.24 al Ghidului privind Consultanții, plan care va fi actualizat periodic conform prevederilor paragrafelor amintite.
19. “Județe Selecționate” înseamnă județul Argeș (bazinul râurilor Argeș-Vedea), județul Buzău (bazinul râurilor Buzău-Ialomița), județul Vâlcea (bazinul râului Olt), județul Iași (bazinul râurilor Prut-Bârlad), județele Bacău și Neamț (bazinul râului Siret), județul Cluj (bazinul râurilor Someș-Tisa), județul Timiș (bazinul hidrografic al Banatului), județul Bihor (bazinul Crișurilor), județul Mureș (bazinul râului Mureș) și județul Dolj (bazinul râului Jiu).
20. “Subproiect” înseamnă o activitate sau un grup de activități menționate în Partea I a Anexei I la Acordul de față.

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



Secțiunea II. Modificări ale Condițiilor Generale

Modificările aduse Condițiilor Generale sunt după cum urmează:

1. Secțiunea 3.01 se va citi după cum urmează:

“Secțiunea 3.01. *Comision inițial*. Împrumutatul va plăti Băncii un comision inițial prin aplicarea la suma Împrumutului a unei rate specificată în Acordul de împrumut (“Comision inițial”).”

2. În Secțiunea 3.02 Dobânda se introduce un nou paragraf (d) și se va citi după cum urmează:

“(d) Fără a contraveni prevederilor paragrafului (a) al acestei Secțiuni, dacă orice suma trasă din suma Împrumutului nu este rambursată la scadență și o astfel de situație persistă timp de treizeci de zile, atunci Împrumutatul va plăti o Rată de dobândă penalizatoare (Default Interest Rate) aplicată asupra sumei restante în locul ratei dobânzii specificată în Acordul de împrumut (sau al altei rate a dobânzii aplicabilă urmare a Articolului IV, ca rezultat al Conversiei) până când suma restantă se plătește în întregime. Începând cu prima zi a perioadei de neplată a dobânzii se va calcula la suma restantă dobânda prin aplicarea Ratei de dobândă penalizatoare și se va plăti semestrial, în tranșe, la fiecare dată de plată.”

3. Documentul - Anexă „Definiții” se amendează după cum urmează:

(a) Paragraful 19 „Comision de angajament” se șterge și paragrafele următoare sunt renumerotate în mod corespunzător.

(b) La Documentul – Anexă se adaugă paragrafe noi: 27, 28, 29 și 30:

„27. „ Perioada de plată a dobânzii penalizatoare” înseamnă, pentru orice sumă restantă din sumele trase din Împrumut, fiecare perioadă de dobândă pe parcursul căreia o astfel de sumă datorată rămâne neplătită; oricum, se prevede că această perioadă de plată a dobânzii penalizatoare se calculează începând cu cea de a 31-a zi de la data la care o astfel de sumă devine restantă și perioada de plată a dobânzii penalizatoare va lua sfârșit la data la care această sumă este plătită în întregime.

28. „Rata dobânzii penalizatoare” înseamnă, pentru orice perioadă de dobândă pentru neplată:

(a) în cazul împrumuturilor cu marjă variabilă: dobânda LIBOR plus marja variabilă de plată plus o jumătate dintr-un procent;

(b) în cazul împrumuturilor cu marjă fixă pentru care dobânda la suma trasă din Împrumut căreia i se aplică Rata dobânzii penalizatoare devenea plătită la o rată variabilă stabilită imediat înaintea aplicării ratei de dobândă penalizatoare: Rata variabilă de plată plus o jumătate de procent (0,5%); și

(c) în cazul împrumuturilor cu marjă fixă pentru care dobânda la suma trasă din Împrumut căreia i se aplică rata dobânzii penalizatoare devenea plătită la o rată

Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



fixă imediat stabilită înaintea aplicării ratei de dobândă penalizatoare: dobânda LIBOR plus marja fixă de plată plus o jumătate de procent (0,5%).

29. „LIBOR de plată” înseamnă LIBOR aplicabil perioadei de dobândă relevantă; se înțelege că pentru Perioada inițială de plată a dobânzii penalizatoare, LIBOR de plată va fi egal cu LIBOR pentru perioada de dobândă în care suma la care se face referire în paragraful (d) al primei Secțiuni 3.02 devine restantă.

30 „Rata variabilă neplătită” înseamnă rata variabilă pentru perioada de dobândă relevantă; se înțelege că pentru Perioada inițială de plată a dobânzii penalizatoare, rata variabilă neplătită va fi egală cu rata variabilă pentru perioada de dobândă în care suma la care se face referire în paragraful (d) al primei Secțiuni 3.02 devine restantă.

(c) Paragraful 43 „Marja fixă” (re-numerotat) se amendează și se citește după cum urmează:

„43. „Marja fixă” înseamnă marja fixă a Băncii pentru valoarea inițială a împrumutului în vigoare de la 12:01 a.m. ora Washington D.C., cu o zi calendaristică înaintea datei Acordului de împrumut; cu condiția ca, în cazul unei conversii totale sau parțiale a sumei în valută netrasă din împrumut, această marjă fixă va fi ajustată la data executării într-o manieră specificată în Ghidul Conversiei; și cu condiția ca, în plus și fără a contraveni celor de mai sus, în scopul determinării Ratei dobânzii penalizatoare aplicabilă unei sume trase din Împrumut a cărei dobândă se plătește la o rată fixă, „Marja fixă” înseamnă marja fixă a Băncii în vigoare de la 12:01 a.m. ora Washington D.C., cu o zi calendaristică înaintea datei Acordului de împrumut, pentru valuta în care este denominată suma respectivă.”

(d) Paragraful 56 „Data resetării LIBOR” (re-numerotat) se amendează și se citește după cum urmează:

„56 „Data resetării LIBOR” înseamnă: (a) pentru oricare din valutele împrumutului altele decât euro, ziua situată cu două Zile bancare londoneze înaintea primei zile a perioadei de dobândă relevantă (sau: (i) în cazul perioadei de dobândă pentru împrumuturile cu marjă variabilă, ziua situată cu două Zile bancare londoneze înaintea celei de a cincisprezecea zi a lunii ce precede luna în care Acordul de împrumut este semnat; cu excepția situației în care data Acordului de împrumut cade pe data sau după data de cincisprezece ale lunii în care este semnat Acordul de împrumut, data resetării LIBOR va fi data situată cu două Zile bancare londoneze înaintea celei de a cincisprezecea zi a unei astfel de luni; (ii) în cazul în care perioada de dobândă inițială a unui împrumut cu marjă fixă, ziua situată cu două Zile bancare londoneze înaintea primei sau a celei de a cincisprezecea zile a lunii în care este semnat Acordul de împrumut, oricare dintre zilele ce se succed imediat datei Acordului de împrumut; cu excepția cazului în care data Acordului de împrumut cade în prima sau a cincisprezecea zi a unei astfel de luni, data resetării LIBOR va fi cu două Zile bancare londoneze înaintea datei Acordului de împrumut; și (iii) dacă

Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



data conversiei unei conversii a valutei în care este exprimată o sumă din totalul sumelor trase pentru orice valută aprobată alta decât euro cade într-o zi alta decât data de plată, data inițială de resetare LIBOR pentru valuta aprobată va fi ziua situată cu două Zile bancare londoneze înaintea primei sau a celei de a cincisprezecea zi a lunii în care cade data conversiei, indiferent care zi precede imediat data conversiei; cu excepția cazului în care data conversiei cade în prima sau în cea de a cincisprezecea zi a unei astfel de luni, data resetării LIBOR pentru valuta aprobată va fi cea în ziua situată cu două Zile bancare londoneze înaintea datei de conversie); (b) pentru euro, ziua situată cu două Zile stabilite prin sistemul TARGET înaintea primei zile a perioadei relevante de dobândă (sau: (i) în cazul perioadei de dobândă pentru împrumuturile cu marjă variabilă, ziua situată cu două Zile reglementate de sistemul TARGET înaintea celei de a cincisprezecea zi a lunii ce precede luna în care Acordul de împrumut este semnat; cu excepția situației în care data Acordului de împrumut cade în data sau după data de cincisprezece a lunii în care este semnat Acordul de împrumut, data resetării LIBOR va fi data situată cu două Zile reglementate de sistemul TARGET înaintea celei de a cincisprezecea zi a unei astfel de luni; (ii) în cazul în care perioada de dobândă inițială a unui împrumut cu marjă fixă, ziua situată cu două Zile reglementate de sistemul TARGET înaintea primei sau a celei de a cincisprezecea zile a lunii în care este semnat Acordul de împrumut, oricare dintre zilele ce se succed imediat datei Acordului de împrumut; cu excepția cazului în care data Acordului de împrumut cade în prima sau a cincisprezecea zi a unei astfel de luni, data resetării LIBOR va fi cu două Zile reglementate de sistemul TARGET înaintea datei Acordului de împrumut; și (iii) dacă data conversiei unei conversii a valutei în care este exprimată o sumă din totalul sumelor trase pentru orice valută aprobată alta decât euro cade într-o zi alta decât data de plată, data inițială de resetare LIBOR pentru valuta aprobată va fi ziua situată cu două Zile reglementate de sistemul TARGET înaintea primei sau a celei de a cincisprezecea zi a lunii în care cade data conversiei, indiferent care zi precede imediat data conversiei; cu excepția cazului în care data conversiei cade în prima sau în cea de a cincisprezecea zi a unei astfel de luni, data resetării LIBOR pentru valuta aprobată va fi cea în ziua situată cu două Zile reglementate de sistemul TARGET înaintea datei de conversie); și (c) fără a contraveni prevederilor sub-paragrafelor (a) și (b) ale acestui paragraf, dacă, pentru o conversie a valutei aplicată pentru o valută aprobată, Banca constată că practicile pieței pentru determinarea datei resetării LIBOR va fi o altfel de astfel de dată, așa după cum este specificat în Ghidurile privind Conversia.”

(e) Paragraful 66 „Plata împrumutului (re-numerotate) se amendează și se citește după cum urmează:

„66. „Plata împrumutului” înseamnă orice sumă rambursabilă Băncii de către beneficiarii Împrumutului urmare angajamentelor legale asumate sau a acestor Condiții generale, incluzând (dar fără a se limita la) orice sumă din sumele trase din Împrumut, dobândă, comision de angajament, dobânda plătită urmare aplicării ratei de dobândă penalizatoare (dacă este cazul), orice comision de rambursare anticipată, orice comision de tranzacționare aferent conversiei sau finalizarea în

Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



avans a conversiei, orice comision plătit la stabilirea unor rate de dobândă speciale (Interest Rate Cap și Interest Rate Collar) și orice nemodificare de sumă plătită de către Împrumutat.”

(f) Paragraful 71 „Data de plată” (re-numeratat) se amendează și se citește după cum urmează:

„71. „Data de plată” înseamnă fiecare dată la care se plătește dobânda, specificată în Acordul de împrumut, dată ce survine la sau după data Acordului de împrumut.”

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



ASISTENȚĂ FINANCIARĂ NERAMBURSABILĂ
ACORDATĂ DIN FONDUL GEF NR. TF058040 RO
LEGAT DE ÎMPRUMUTUL NR. 4873 RO

Acord de asistență financiară nerambursabilă acordată din Fondul Global de Mediu

(Proiect privind controlul integrat al poluării cu nutrienți)

între

ROMÂNIA

și

BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE
ȘI DEZVOLTARE

acționând în calitate de Agenție de Implementare a Fondului Global de Mediu

Datat 28 decembrie 2007

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



**ASISTENȚĂ FINANCIARĂ NERAMBURSABILĂ
ACORDATĂ DIN FONDUL GEF NR. TF058040-RO
LEGAT DE ÎMPRUMUTUL NR. 4873 RO**

**ACORD DE ASISTENȚĂ FINANCIARĂ NERAMABURSABILĂ
ACORDATĂ DIN FONDUL GLOBAL DE MEDIU**

ACORD datat 28 decembrie 2007 între ROMÂNIA ("Recipient") și BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE ("Banca") acționând în calitate de agenție de implementare a Fondului Global de Mediu ("FGM").

Recipientul și Banca, convin prin aceasta asupra următoarelor:

**Articolul I
Condiții standard. Definiții**

1.01. Condițiile Standard pentru Asistența financiară nerambursabilă acordată de Bancă din Diverse Fonduri, datele 20 iulie 2006 ("Condiții Standard") constituie parte integrantă din acest Acord.

1.02. În afara cazului în care din context reiese altfel, termenii scriși cu inițială majusculă în Acordul de față au sensul atribuit în Condițiile Standard sau în prezentul Acord.

**Articolul II
Proiectul**

2.01. Recipientul își declară angajamentul față de obiectivele proiectului descris în Anexa 1 la acest Acord ("Proiect"). În acest scop, Recipientul va realiza Proiectul prin Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile (MMDD) conform prevederilor Articolului II din Condițiile Standard și acordului din aceeași dată cu Acordul de față dintre Bancă și Recipient.

2.02. Fără a se limita la prevederile Secțiunii 2.01 din prezentul Acord și în afara cazului în care Recipientul și Banca vor stabili altfel de comun acord, Recipientul va asigura realizarea Proiectului conform prevederilor Anexei 2 la acest Acord.

**Articolul III
Asistența financiară nerambursabilă**

3.01. Banca acordă Recipientului, în termenii și condițiile stabilite sau la care se face referire în Acordul de față, Asistență financiară nerambursabilă în sumă de cinci milioane cinci sute de mii dolari SUA (5.500.000 dolari SUA) ("Grant") pentru sprijinirea finanțării Proiectului.

3.02. Recipientul poate trage sume din Grant în conformitate cu prevederile Secțiunii IV a Anexei 2 la prezentul Acord.

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



Articolul IV Remediile Băncii

4.01. Situațiile suplimentare de suspendare constau în următoarele:

(i) Sub rezerva prevederilor subparagrafului (ii) al acestui paragraf, suspendarea, anularea sau încetarea, totală sau parțială, a dreptului Recipientului de a face trageri din Împrumutul acordat Recipientului, în conformitate cu termenii Acordului de Împrumut.

(ii) Prevederile subparagrafului (i) din paragraful de față nu se aplică în cazul în care Recipientul stabilește, cu acordul Băncii, că : (A) această suspendare, anulare sau încetare nu se datorează neîndeplinirii de către Recipient a vreunei obligații ce îi revine prin respectivul acord; și (B) Recipientul dispune de fonduri corespunzătoare pentru Proiect din alte surse, în termeni și condiții care sunt în concordanță cu obligațiile asumate de Recipient prin Acordul de față.

Articolul V Intrarea în vigoare. Rezilierea

5.01. Condiția suplimentară pentru intrarea în vigoare este ca Acordul de Împrumut să fi fost semnat și predat, și toate condițiile premergătoare intrării în vigoare a acestuia sau dreptului Împrumutatului de a face trageri în baza acestuia (în afara intrării în vigoare a Acordului de Asistență financiară nerambursabilă acordată din Fondul FGM) să fi fost îndeplinite.

Articolul VI Reprezentantul Recipientului. Adrese

6.01. Reprezentantul Recipientului menționat în Secțiunea 7.02 din Condițiile Standard este Ministerul Economiei și Finanțelor.

6.02. Adresa Recipientului menționată în Secțiunea 7.01 a Condițiilor Standard este:

Ministerul Economiei și Finanțelor
Str. Apolodor nr. 17
București
România

Telex:

11239

Fax:

4021 312 6792

6.03. Adresa Băncii menționată în Secțiunea 7.01 a Condițiilor Standard este:

Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



Statele Unite ale Americii

Telegraf:

Telex:

Fax:

INTBAFRAD
Washington, D.C.

248423 (MCI) or
64145 (MCI)

1-202-477-6391

ÎNCHEIAT la București, România, în ziua și anul menționate la început.

ROMÂNIA

Prin Dl. Varujan Vosganian, ministrul economiei și finanțelor

Reprezentant autorizat

BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU
RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE
acționând în calitate de Agenție de Implementare a
Fondului Global de Mediu

Prin Dl. Benoit P. Blarel, șeful biroului Băncii Mondiale la București

Reprezentant autorizat

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



ANEXA 1

Descrierea Proiectului

Proiectul are drept obiective reducerea evacuării de nutrienți în apele principale și promovarea unei schimbări de comportament prin întărirea capacității instituționale și de reglementare, ca și prin acțiuni cu rol demonstrativ la nivelul comunelor și deci sprijinirea Guvernului României în vederea satisfacerii cerințelor UE în domeniul protecției apei.

Proiectul este alcătuit din următoarele părți:

Partea I: Investiții la nivel de comună în zonele vulnerabile la nitrați

Sprijinirea Beneficiarilor pentru implementarea de Subproiecte ce vizează următoarele domenii: (i) îmbunătățirea sistemelor comunale de manipulare și depozitare pentru promovarea unui management mai bun al deșeurilor animale și menajere; (ii) plantarea de fâșii tampon de vegetație și reabilitarea unor mici suprafețe de pășuni comunale; (iii) activități de igienizare și apă; (iv) promovarea adoptării de către fermieri a metodelor de bună practică în managementul nutrienților prevăzute în Codul de bună practică agricolă; (v) realizarea de studii de fezabilitate pentru îmbunătățirea serviciilor de apă și ape uzate; și (vi) testarea și demonstrarea fezabilității producerii de biogaz și energie co-generate de gunoiul de grajd și deșeurile organice menajere, prin digestie anaerobă.

Partea II: Consolidare instituțională și dezvoltarea capacității

1. Armonizarea legislației privind protecția apei și solului cu reglementările UE legat de Directiva UE a nitraților și Directivele-Cadru UE în domeniul apei, cu accent pe clarificarea responsabilităților de implementare și coordonare ale diverselor agenții.
2. Sprijinirea ANAR în conducerea grupurilor de lucru alcătuite din reprezentanți ai diverselor agenții la nivel de bazin hidrografic și județ pentru Directiva UE a nitraților și raportarea acestor activități la MMDD și UE, prin finalizarea construcției și dotării centrului ANAR de pregătire și formare, și achiziționarea de echipament pentru puțuri de apă freatică și echipamente pentru laboratoare mobile și de testare în teren. În plus, se va putea acorda sprijin instituțiilor reprezentate în Comitetul Interministerial pentru Aplicarea Directivei UE a nitraților.
3. Desfășurarea unui program complex de pregătire și formare a personalului instituțiilor de nivel național, regional și județean din componența grupurilor de lucru pentru Directiva UE a nitraților.
4. Desfășurarea unor activități de pregătire și formare a Beneficiarilor pentru a putea accesa fondurile UE, cuprinzând pregătirea, implementarea și managementul proiectelor.
5. Elaborarea sistemului de dezvoltare a capacității care să poată sprijini extinderea, la nivel național, a procesului de implementare a cadrului pentru directivele UE.

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



Partea III: Strategia de informare publică și replicare

Desfășurarea unor activități de informare a publicului la nivel local, de bazin hidrografic, național și regional incluzând ateliere de lucru, vizite în teren, călătorii de studiu și alte acțiuni, activități în mediile de informare, pentru a face cunoscut Proiectul și avantajele acestuia, a promova o mai bună igienizare în zonele vulnerabile la nitrați din mediul rural și aplicarea unor metode de bună practică agricolă, și a susține extinderea activităților întreprinse în cadrul Proiectului și în alte județe, precum și în alte țări riverane Mării Negre și candidate UE.

Partea IV: Managementul Proiectului

Sprrijinirea UMP în implementarea, monitorizarea, estimarea și evaluarea impactului Proiectului prin asigurarea de: (i) fonduri pentru acoperirea costurilor de operare; și (ii) servicii de consultanță pentru auditurile, ca și pentru monitorizarea și evaluarea Proiectului.

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



ANEXA 2
Execuția Proiectului

Secțiunea I. Aranjamente instituționale și de altă natură

A. Împrumutatul, prin MMDD, va atribui Comitetului Interministerial pentru Aplicarea Directivei Nitraților (CIA) responsabilitatea supravegherii generale a Proiectului și va menține acest Comitet pe durata implementării Proiectului.

B. (i) Pe durata implementării Proiectului, Recipientul, prin MMDD, va menține o UMP cu personal și resurse corespunzătoare, acceptabile Băncii, iar UMP va avea responsabilitatea generală a managementului și implementării de zi cu zi a Proiectului, aceasta incluzând, dar nelimitându-se, la: (a) elaborarea programelor de lucru și a planurilor de implementare semestriale pentru realizarea Proiectului, (b) pregătirea documentelor de licitație și contractare în cadrul Proiectului, (c) menținerea evidențelor financiare și conturilor Proiectului și asigurarea auditului financiar al acestora, (d) întocmirea rapoartelor privind Proiectul menționate în Secțiunea II.A a Anexei de față, și (e) evaluarea progreselor în implementarea Proiectului.

(ii) În maximum trei (3) luni de la Data limită a intrării în vigoare, Recipientul, prin MMDD, va angaja, pe lângă personalul de bază al UMP, specialiștii necesari implementării cu eficiență a Proiectului și rezonabil stabiliți de către Recipient și Bancă.

C. Împrumutatul, prin MMDD, va asigura, până cel târziu pe 1 februarie 2008, angajarea de către primele șase (6) Direcții de apă selecționate, a uneia sau două persoane care să lucreze ca personal al acestora pentru implementarea Proiectului la nivel regional, în coordonarea UMP. În următoarele șase luni, restul Direcțiilor de apă vor angaja una sau două persoane care să lucreze, ca membri ai personalului lor, pentru implementarea Proiectului la nivel regional în coordonare cu UMP.

D. Recipientul, prin MMDD: (i) va întreprinde toate măsurile necesare implementării Proiectului conform Manualului Operațional și PMM, și nu va modifica, suspenda, abroga, anula sau renunța la nici o prevedere a Manualului Operațional și PMM fără aprobarea prealabilă a Băncii; (ii) se va asigura că toate măsurile ce trebuie întreprinse și sunt cuprinse în PMM se vor realiza în timp util; și (iii) va asigura includerea informațiilor corespunzătoare privind implementarea PMM în Rapoartele privind Proiectul, menționate în Secțiunea II.A a Anexei de față.

E. În scopul implementării Părții I a Proiectului, Recipientul, prin MMDD și UMP:

- (i) va selecta Beneficiarii și Subproiectele pe baza criteriilor de selecție prevăzute în Manualul Operațional;
- (ii) va furniza Beneficiarilor selecționați fonduri din sumele Grantului pentru Subproiecte eligibile în termeni și condiții acceptabile Băncii;
- (iii) va încheia aranjamente contractuale cu Beneficiarii pentru acordarea de granturi/împrumuturi pentru Subproiecte care să stabilească termenii și condițiile acestei finanțări, aranjamentele privind distribuirea costurilor, cerințele de mediu și aranjamentele de implementare;
- (iv) va asigura implementarea Subproiectelor conform Manualului Operațional și PMM.

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*



F. Analiza de la jumătatea perioadei

1. În cel mult de treizeci (30) de luni de la data limită a intrării în vigoare, Recipientul, prin MMDD, va efectua, împreună cu Banca, o analiză la jumătatea perioadei privind progresele înregistrate în implementarea Proiectului (denumită în continuare Analiza de la jumătatea perioadei).

Analiza de la jumătatea perioadei va cuprinde, printre altele:

- (a) progresele înregistrate în atingerea obiectivelor Proiectului; și
- (b) performanța generală a Proiectului, pe baza indicatorilor de performanță pentru Proiect.

2. Recipientul, prin MMDD, va întocmi și prezenta Băncii, cu cel puțin patru (4) săptămâni înaintea analizei de la jumătatea perioadei, un raport separat care să arate stadiul implementării fiecărei componente a Proiectului și un raport rezumativ privind implementarea generală a Proiectului.

3. Recipientul, prin MMDD, va elabora și prezenta Băncii, în cel mult două (2) săptămâni de la data analizei de la jumătatea perioadei, un program de acțiuni, acceptabil pentru Bancă, pentru implementarea în continuare a Proiectului, care să țină seama de constatările analizei de la jumătatea perioadei, program pe care îl va pune apoi în aplicare.

Secțiunea II. Monitorizarea, raportarea și evaluarea Proiectului

A. Rapoartele privind Proiectul. Raportul de încheiere

1. Recipientul, prin MMDD, va monitoriza și evalua progresul Proiectului și va întocmi Rapoarte privind Proiectul conform prevederilor Secțiunii 2.06 din Condițiile Generale și pe baza indicatorilor conveniți cu Banca. Fiecare Raport privind Proiectul va acoperi perioada unui semestru calendaristic și va fi furnizat Băncii în cel mult patruzeci și cinci (45) zile de la încheierea perioadei acoperite de acest raport.

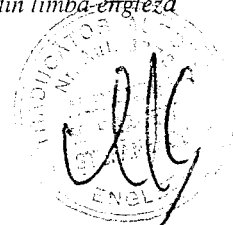
2. Recipientul va întocmi Raportul de încheiere în conformitate cu prevederile Secțiunii 2.06 din Condițiile Standard. Raportul de încheiere va fi transmis Băncii Mondiale în cel mult șase (6) luni de la data închiderii.

B. Management financiar, raportări și audituri financiare

1. Recipientul va asigura menținerea unui sistem de management financiar conform prevederilor Secțiunii 2.07 din Condițiile Standard.

2. Recipientul va asigura realizarea de raportări financiare interimare neauditare privind Proiectul pentru fiecare semestru calendaristic, acceptabile Băncii ca fond și formă, ce vor fi furnizate Băncii în maximum patruzeci și cinci (45) de zile de la încheierea semestrului respectiv.

*Traducere oficială/autorizată
din limba-engleză*



3. Recipientul, prin MMDD, va asigura auditarea raportărilor sale financiare în conformitate cu prevederile Secțiunii 2.07 din Condițiile Standard. Fiecare audit al raportărilor financiare va acoperi perioada unui an fiscal al Recipientului. Raportările financiare auditate pentru fiecare asemenea perioadă vor fi furnizate Băncii în maximum șase (6) luni de la încheierea acestei perioade.

Secțiunea II. Achiziții

A. Generalități

1. **Bunuri și lucrări.** Toate bunurile și lucrările necesare Proiectului și care urmează să fie finanțate din sumele Grantului vor fi achiziționate conform cerințelor prevăzute sau menționate în Secțiunea I a Ghidului privind Achizițiile și prevederilor prezentei Anexe.

2. **Servicii de consultanță.** Toate serviciile de consultanță necesare proiectului și care urmează să fie finanțate din sumele Grantului vor fi achiziționate corespunzător cerințelor prevăzute sau menționate în Secțiunile I și IV ale Ghidului privind Consultanții și prevederilor prezentei Anexe.

3. **Definiții.** Termenii scriși cu inițială majusculă în prezenta Secțiune, care descriu metode specifice de achiziții sau metode de examinare de către Bancă a unor contracte specifice se referă la metoda respectivă descrisă în Ghidul privind Achizițiile sau Ghidul privind Consultanții, după caz.

B. Metode specifice de achiziție a bunurilor și lucrărilor

1. **Licitație Internațională Competitivă.** În afara cazului în care în paragraful 2 de mai jos se prevede altfel, bunurile și lucrările vor fi achiziționate prin contracte acordate pe bază de Licitație Internațională Competitivă.

2. **Alte metode de achiziție a bunurilor și lucrărilor.** (a) În tabelul de mai jos se indică și alte metode care pot fi utilizate pentru achizițiile de bunuri și lucrări. În Planul de achiziții se vor preciza condițiile în care pot fi utilizate aceste metode.

Metodă de achiziție
(a) Licitație Națională Competitivă: contracte pentru lucrări civile cu un cost estimat la sub 4.000.000 euro per contract și contracte pentru bunuri cu un cost estimat la sub 800.000 euro per contract pot fi achiziționate pe baza legislației și reglementărilor naționale ale Recipientului, în măsura în care au fost acceptate de Bancă.
(b) Cumpărare
(c) Contractare directă

C. Metode distincte de achiziție a serviciilor de consultanță

1. **Selecția pe bază de Calitate și Cost.** În afara cazului în care în paragraful 2 de mai jos se prevede contrariul, serviciile de consultanță se vor achiziționa prin contracte acordate în urma Selecției pe bază de Calitate și Cost.

Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



2. **Alte metode de achiziție a serviciilor de consultanță.** În tabelul care urmează se indică și alte metode în afara Selecției pe bază de Calitate și Cost care pot fi utilizate pentru achiziționarea serviciilor de consultanță. În Planul de achiziții se vor preciza condițiile în care pot fi utilizate aceste metode.

Metodă de achiziție
(a) Selecție pe baza calității
(b) Selecție pe baza unui buget fix
(c) Selecție pe baza celui mai mic cost
(d) Selecție pe baza calificării consultanților
(e) Selecție dintr-o singură sursă
(f) Selecția consultanților individuali

D. Examinarea de către Bancă a deciziilor privind achizițiile

În Planul de Achiziții se va arăta care contracte vor fi prezentate Băncii pentru examinare anterioară. Toate celelalte contracte vor fi supuse examinării ulterioare de către Bancă.

Secțiunea IV. Tragerile din sumele Grantului

A. Generalități

1. Recipientul poate trage sume din Grant conform prevederilor Articolului II din Condițiile Generale, Secțiunii de față și instrucțiunilor suplimentare transmise de către Bancă prin înștiințare Recipientului (inclusiv "Ghidul Băncii Mondiale de trageri pentru finanțarea Proiectelor" datat mai 2006, periodic revizuit de către Bancă și aplicabil Acordului de față în urma acestor instrucțiuni) pentru finanțarea cheltuielilor eligibile prevăzute mai jos, în tabelul din paragraful 2 de mai jos.

2. În tabelul care urmează se precizează categoriile de cheltuieli eligibile care pot fi finanțate din sumele Grantului ("Categorie"), suma din Grant alocată fiecărei Categoriei, și procentul din cheltuielile efectuate în cadrul fiecărei Categoriei pentru cheltuielile eligibile.

Categorie	Suma alocată din asistența financiară nerambursabilă (exprimată în dolari SUA)	Procentul din cheltuieli ce urmează a fi finanțat
(1) Bunuri, lucrări, servicii de consultanță și instruire în cadrul Părții I a Proiectului.	2.060.000	100 %
(2) Bunuri, lucrări, servicii de consultanță și instruire în cadrul Părții II a Proiectului.	2.740.000	100 %
(2) Bunuri, lucrări, servicii de consultanță și instruire în cadrul Părții III a Proiectului.	150.000	100 %
(4) Bunuri, lucrări, servicii de consultanță (inclusiv audituri), costuri de operare în cadrul Părții IV a Proiectului	550.000	100 %
SUMA TOTALĂ	5.500.000	

Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



3. Pentru scopul acestei Anexe:

(a) prin termenul “procent din cheltuieli ce urmează a fi finanțat” se înțelege suma maximă cu care pot fi finanțate cheltuielile eligibile din sumele Grantului;

(b) prin termenul “costuri de operare” se înțeleg costurile de operare generate de MMDD pentru implementarea Proiectului, constând din: chiria spațiilor de birou, reabilitarea și întreținerea acestora (inclusiv utilitățile) și consumabile; combustibil și întreținerea vehiculelor, deplasări ale personalului (vizite în teren/diurne); publicitatea pentru oferte, costurile de traducere, comunicațiile și comisioanele bancare și

(c) prin termenul “Instruire” se înțeleg cheltuielile legate de activitățile de pregătire și formare prevăzute în Proiect, cuprinzând taxele de participare ale participanților la instruire, cheltuielile de transport și diurnele pentru instructori și cei cărora li se acordă pregătire, cheltuielile de traducere, cu materialele pentru instruire și consumabile, chiria sălilor și echipamentului.

B. Condiții de tragere. Perioadă de tragere

1. Fără a contraveni prevederilor Părții A din Secțiunea de față, nu se va efectua nici o tragere:

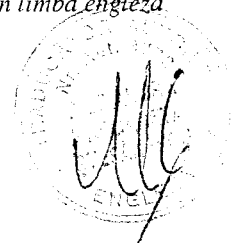
(a) pentru plăți efectuate anterior datei prezentului Acord; și

(b) pentru plăți efectuate anterior datei prezentului Acord, cu excepția unor trageri care, totalizate, să nu depășească un milion una sută de mii dolari SUA (1.100.000 dolari SUA) din suma Grantului și care pot fi efectuate pentru plăți făcute anterior acestei date, dar numai cu începere din 17 septembrie 2007 sau după această dată pentru cheltuieli eligibile din Categoriile (1) până la (4); și

(c) pentru plăți efectuate în baza unui contract sau pentru Costuri de Operare pe care Banca le-a finanțat sau a fost de acord să le finanțeze prin Acordul de Împrumut.

2. Data de închidere este 31 decembrie 2013.

*Traducere oficială/autorizată
din limba engleză*

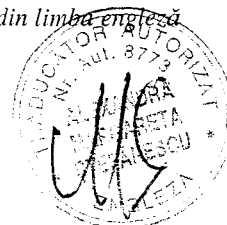


DOCUMENT-ANEXĂ

Definiții

1. “ANAR” înseamnă Administrația Națională “Apele Române” a Împrumutatului, înființată prin Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 107/2002, cu modificările și completările aduse acesteia până la data prezentului Acord, sau orice succesori ai acesteia.
2. “Beneficiar” înseamnă o comună, asociație de comune, fermă sau asociație de ferme dintr-unul din Județele Selecționate, eligibile pentru un Subproiect conform criteriilor de eligibilitate prevăzute în Manualul Operațional.
3. “Categorie” înseamnă o categorie prevăzută în tabelul din Secțiunea IV a Anexei 2 la Acordul de față.
4. “Ghidul privind Consultanții” înseamnă “Ghid: Selecția și angajarea consultanților de către împrumutații Băncii Mondiale” publicat de Bancă în mai 2004.
5. “PMM” înseamnă Planul de Management al Mediului care descrie măsurile de mediu anticipate pentru investițiile din cadrul Proiectului și părțile responsabile de monitorizarea construcțiilor și a impactului operațional.
6. “UE” înseamnă Uniunea Europeană.
7. “Directiva UE a nitraților” înseamnă Directiva Consiliului Europei 91/676/EEC din 12 decembrie 1991 privind protecția apelor împotriva poluării cu nitrați din surse agricole.
8. “Directiva-Cadru UE privind apa” înseamnă Directiva 2000/60/EC a Parlamentului și Consiliului Europei prin care se stabilește cadrul comun de acțiune privind politica în domeniul apei.
9. “Asistență financiară nerambursabilă acordată din Fondul FGM” înseamnă asistența financiară nerambursabilă acordată Recipientului de către Bancă acționând în calitate de Agenție de implementare a Fondului Global de Mediu GEF pentru finanțarea Proiectului, în termeni și condiții prevăzute prin Acordul de asistență financiară nerambursabilă acordată din Fondul FGM.
10. “Acord de asistență financiară nerambursabilă acordată din Fondul FGM” înseamnă acordul dintre Recipient și Bancă acționând în calitate de Agenție de Implementare a Fondului Global de Mediu FGM pentru Proiect, din aceeași dată cu Acordul de Împrumut și care poate fi modificat și completat periodic. “Acordul de asistență financiară nerambursabilă acordată din Fondul FGM” include toate documentele-anexă, anexele și acordurile suplimentare la Acordul de asistență financiară nerambursabilă acordată din Fondul FGM.
11. “Condiții Generale” înseamnă “Condițiile generale de împrumut ale Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare” din 1 iulie 2005 cu modificările și completările aduse acestora până la 15 octombrie 2006.

Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



12. "CIA" înseamnă Comitetul Interministerial pentru Aplicarea Directivei UE a nitraților înființat prin Ordinul Interministerial nr. 452/2001, cu modificările și completările aduse acestuia până la data Acordului de față.
13. "MADR" înseamnă Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale al Recipientului, sau orice succesor al acestuia.
14. "MMDD" înseamnă Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile al Recipientului, sau orice succesor al acestuia.
15. "Manual Operațional" înseamnă manualul care descrie procedurile pentru implementarea Proiectului care cuprind, printre altele: (i) procedurile pentru stabilirea aranjamentelor administrative, de achiziții, contabilitate, management financiar, și monitorizare și evaluare; (ii) formatul-model al raportărilor financiare ne-auditate pentru o anumită perioadă și al Rapoartelor privind Proiectul; și (iii) criteriile de eligibilitate, procedurile de selecție, termenii și condițiile, precum și aranjamentele privind achizițiile pentru Subproiecte.
16. "UMP" înseamnă Unitatea de Management a Proiectului de la MMDD sau orice succesor legal al acestuia acceptabil pentru Bancă.
17. "Ghidul privind Achizițiile" înseamnă "Ghidul privind achizițiile pe baza împrumuturilor BIRD și creditelor IDA" publicat de Bancă în mai 2004.
18. "Planul de Achiziții" înseamnă planul de achiziții pentru Proiect al Recipientului din 12 septembrie 2007 menționat în paragraful 1.16 al Ghidului privind achizițiile și paragraful 1.24 al Ghidului privind Consultanții, plan care va fi actualizat periodic conform prevederilor paragrafelor amintite.
19. "Județe Selecționate" înseamnă județul Argeș (bazinul râurilor Argeș-Vedea), județul Buzău (bazinul râurilor Buzău-Ialomița), județul Vâlcea (bazinul râului Olt), județul Iași (bazinul râurilor Prut-Bârlad), județele Bacău și Neamț (bazinul râului Siret), județul Cluj (bazinul râurilor Someș-Tisa), județul Timiș (bazinul hidrografic al Banatului), județul Bihor (bazinul Crișurilor), județul Mureș (bazinul râului Mureș) și județul Dolj (bazinul râului Jiu).
20. "Subproiect" înseamnă o activitate sau un grup de activități menționate în Partea I a Anexei I la Acordul de față.

*Traducere oficială/autorizată
din limba-engleză*



CONFIRMED COPY

GEF TRUST FUND GRANT NUMBER TF058040 RO
RELATED TO LOAN NUMBER 4873 RO

Global Environment Facility Trust Fund Grant Agreement

(Integrated Nutrient Pollution Control Project)

between

ROMANIA

and

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION
AND DEVELOPMENT

acting as an Implementing Agency of the Global Environment Facility

Dated *December 28, 2007*



**GEF TRUST FUND GRANT NUMBER TF058040 RO
RELATED TO LOAN NUMBER 4873 RO**

**GLOBAL ENVIRONMENT FACILITY TRUST FUND
GRANT AGREEMENT**

AGREEMENT dated December 28, 2007, entered into between ROMANIA ("Recipient"); and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ("the Bank"), acting as an implementing agency of the Global Environment Facility ("GEF").

The Recipient and the Bank hereby agree as follows:

**Article I
Standard Conditions; Definitions**

- 1.01. The Standard Conditions for Grants Made by the Bank Out of Various Funds, dated July 20, 2006 ("Standard Conditions"), constitute an integral part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the Standard Conditions or in this Agreement.

**Article II
The Project**

- 2.01. The Recipient declares its commitment to the objectives of the project described in Schedule 1 to this Agreement ("Project"). To this end, the Recipient shall carry out the Project through the Ministry of Environment and Sustainable Development (MESD) in accordance with the provisions of Article II of the Standard Conditions and the agreement dated the same date as this Agreement between the Bank and the Recipient.
- 2.02. Without limitation upon the provisions of Section 2.01 of this Agreement, and except as the Recipient and the Bank shall otherwise agree, the Recipient shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of Schedule 2 to this Agreement.

**Article III
The Grant**

- 3.01. The Bank agrees to extend to the Recipient, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, a grant in an amount equal to five million five hundred thousand United States Dollars (\$5,500,000) ("Grant") to assist in financing the Project.



- 3.02. The Recipient may withdraw the proceeds of the Grant in accordance with Section IV of Schedule 2 to this Agreement.

**Article IV
Remedies of the Bank**

- 4.01. The Additional Event of Suspension consists of the following:
- (i) Subject to subparagraph (ii) of this paragraph, the right of the Recipient to withdraw the proceeds of the Loan made to the Recipient for the financing of the Project shall have been suspended, cancelled or terminated in whole or in part, pursuant to the terms of the Loan Agreement.
 - (ii) Subparagraph (i) of this paragraph shall not apply if the Recipient establishes to the satisfaction of the Bank that: (A) such suspension, cancellation or termination is not caused by the failure of the Recipient to perform any of its obligations under such agreement; and (B) adequate funds for the Project are available to the Recipient from other sources on terms and conditions consistent with the obligations of the Recipient under this Agreement.

**Article V
Effectiveness; Termination**

- 5.01. The Additional Condition of Effectiveness consists of the following, namely that the Loan Agreement has been executed and delivered and all conditions precedent to its effectiveness or to the right of the Borrower to make withdrawals under it (other than the effectiveness of the GEF Grant Agreement) have been fulfilled.

**Article VI
Recipient's Representative; Addresses**

- 6.01. The Recipient's Representative referred to in Section 7.02 of the Standard Conditions is the Minister of Economy and Finance.
- 6.02. The Recipient's Address referred to in Section 7.01 of the Standard Conditions is:



SCHEDULE 1

Project Description

The objectives of the Project are to reduce nutrient discharges into water bodies and to promote behavior change through strengthened institutional and regulatory capacity and demonstrated commune-based actions and, hence, support the Government of Romania to meet the EU requirements in the field of water protection.

The Project consists of the following parts:

Part I: Communa-based Investments in Nitrate Vulnerable Zones

Support to the Beneficiaries to implement Sub-projects in the following areas: (i) improving communal storage and handling systems to promote better management of livestock and household waste; (ii) planting of vegetative buffer strips and the rehabilitation of small areas of communal pastureland; (iii) water and sanitation activities; (iv) promotion of the adoption by the farmers of the improved nutrient management practices set forth in the Code of Good Agricultural Practices; (v) the carrying out of feasibility studies for improving water and wastewater services; and (vi) testing and demonstrating the feasibility of biogas and energy co-generation of manure and organic household waste through anaerobic digestion.

Part II: Institutional Strengthening and Capacity Building

1. Update the legislation on water and soil protection in line with EU regulations related to EU Nitrates Directive and Water Framework Directives, with an emphasis on clarifying implementation and coordination responsibilities across agencies.
2. Support to ANAR to lead inter-agency working groups at the river basin and county level for the EU Nitrates Directive, and to report to the MESD and EU on such activities, through the completion of the construction and equipment of ANAR's training facility, and the acquisition of equipment for groundwater wells and mobile and in-situ sampling and laboratory equipment. In addition, support may be provided to institutions represented in the Inter-Ministerial Committee for Application of the EU Nitrates Directive (ICA).
3. Carrying out of a comprehensive training program for the staff of relevant national, regional and county level agencies members of the EU Nitrates Directive working groups.
4. Carrying out training activities for the Beneficiaries to enable them to access EU funds, including preparation, implementation and management of projects.



SCHEDULE 2

Project Execution

Section I. Institutional and Other Arrangements

A. The Borrower, through MESD, shall assign the responsibility for overall oversight of the Project to the Inter-Ministerial Committee for Application of the Nitrates Directive (ICA), and shall maintain said Committee during Project implementation.

B. (i) The Recipient, through MESD, shall maintain the PMU during Project implementation with adequate staffing and resources satisfactory to the Bank, and the PMU shall have overall responsibility for day to day implementation and management of the Project, including, but not limited to: (a) preparation of semi-annual work programs and implementation plans for Project implementation; (b) preparation of bidding and contract documents under the Project; (c) maintenance of the Project financial records and accounts and arranging for the audit thereof; (d) preparation of the Project Reports referred to in Section II.A of this Schedule; and (e) supervision of progress of Project implementation.

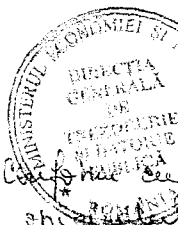
(ii) Not later than three (3) months after the Effectiveness Deadline, the Recipient, through MESD, shall hire, in addition to the key staff of the PMU, such specialists as required for effective implementation of the Project and as shall be reasonably determined by the Recipient and the Bank.

C. Not later than February 1, 2008, the Borrower, through the MESD, shall cause the first six (6) selected Water Basin Directorates to hire one or two staff to work on Project implementation at the regional level, in coordination with the PMU. Within the next six months, the remaining Water Basin Directorates shall hire one or two staff to work on Project implementation at the regional level, in coordination with the PMU.

D. The Recipient, through MESD, shall: (i) take all necessary measures to implement the Project in accordance with the Operational Manual and the EMP, and shall not amend, suspend, abrogate, repeal or waive any provisions of the Operational Manual and the EMP without prior approval of the Bank; (ii) ensure that all measures necessary under the EMP are carried out in a timely manner; and (iii) ensure that adequate information on the implementation of the EMP is suitably included in the Project Reports referred to in Section II.A of this Schedule.

E. For the purposes of implementation of Part I of the Project, the Recipient, through MESD and PMU, shall:

- (i) select the Beneficiaries and Sub-projects based on the selection criteria set forth in the Operational Manual;



2. The Recipient shall prepare the Completion Report in accordance with the provisions of Section 2.06 of the Standard Conditions. The Completion Report shall be furnished to the World Bank not later than six (6) months after the Closing Date.

B. Financial Management, Financial Reports and Audits

1. The Recipient shall ensure that a financial management system is maintained in accordance with the provisions of Section 2.07 of the Standard Conditions.

2. The Recipient shall ensure that interim unaudited financial reports for the Project are prepared and furnished to the Bank not later than forty-five (45) days after the end of each calendar semester, covering the semester, in form and substance satisfactory to the Bank.

3. The Recipient, through the MESD, shall have its Financial Statements for the Project audited in accordance with the provisions of Section 2.07 (b) of the Standard Conditions. Each audit of the Financial Statements shall cover the period of one (1) fiscal year of the Recipient. The audited Financial Statements for each such period shall be furnished to the Bank not later than six (6) months after the end of such period.

Section III. Procurement

A. General

1. **Goods and Works.** All goods and works required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Grant shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Section I of the Procurement Guidelines, and with the provisions of this Schedule.

2. **Consultants' Services.** All consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Grant shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Sections I and IV of the Consultant Guidelines and with the provisions of this Schedule.

3. **Definitions.** The capitalized terms used below in this Section to describe particular procurement methods or methods of review by the Bank of particular contracts refer to the corresponding method described in the Procurement Guidelines, or Consultant Guidelines, as the case may be.

B. Particular Methods of Procurement of Goods and Works

1. **International Competitive Bidding.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, goods and works shall be procured under contracts awarded on the basis of International Competitive Bidding.



D. Review by the Bank of Procurement Decisions

The Procurement Plan shall set forth those contracts which shall be subject to the Bank's Prior Review. All other contracts shall be subject to Post Review by the Bank.

Section IV. Withdrawal of Grant Proceeds

A. General

1. The Borrower may withdraw the proceeds of the Grant in accordance with the provisions of Article II of the General Conditions, this Section, and such additional instructions as the Bank shall specify by notice to the Borrower (including the "World Bank Disbursement Guidelines for Projects" dated May 2006, as revised from time to time by the Bank and as made applicable to this Agreement pursuant to such instructions), to finance Eligible Expenditures as set forth in the table in paragraph 2 below.

2. The following table specifies the categories of Eligible Expenditures that may be financed out of the proceeds of the Grant ("Category"), the allocation of the amounts of the Grant to each Category, and the percentage of expenditures to be financed for Eligible Expenditures in each Category.

Category	Amount of the Grant Allocated (expressed in USD)	Percentage of Expenditures to be Financed
(1) Goods, Works, Consultants' Services and Training under Part I of the Project	2,060,000	100%
(2) Goods, Works, Consultants' Services and Training under Part II of the Project	2,740,000	100%
(3) Goods, Works, Consultants' Services and Training under Part III of the Project	150,000	100%
(4) Goods, Works, Consultants' Services (including Audits), Incremental Operating Costs under Part IV of the Project	550,000	100%
TOTAL AMOUNT	<u>5,500,000</u>	



APPENDIX

Definitions

1. "ANAR" means the National Administration "Apele Romane" of the Recipient, established pursuant to Government Emergency Ordinance No.107/2002, as amended as of the date of this Agreement, or any successor thereto.
2. "Beneficiary" means a communa, communa association, farm or farms association in one of the Selected Counties, eligible for a Sub-project in accordance with the eligibility criteria specified in the Operational Manual.
3. "Category" means a category set forth in the table in Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
4. "Consultant Guidelines" means the "Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers" published by the Bank in May 2004.
5. "EMP" means the Environmental Management Plan describing the environmental mitigation measures anticipated for investments under the Project and parties responsible for monitoring of construction and operational impacts.
6. "EU" means the European Union.
7. "EU Nitrates Directive" means European Council Directive 91/676/EEC of December 12, 1991 concerning the protection of waters against pollution caused by nitrates from agricultural sources.
8. "EU Water Framework Directive" means Directive 2000/60/EC of the European Parliament and of the Council establishing a framework for the Community action in the field of water policy.
9. "GEF Grant" means a grant provided to the Recipient by the Bank, acting as an Implementing Agency of the Global Environment Facility for financing the Project, on terms and conditions set forth in the GEF Grant Agreement.
10. "GEF Grant Agreement" means the agreement between the Recipient and the Bank, acting as an Implementing Agency of the Global Environment Facility, for the Project, of the same date as the Loan Agreement, as such agreement may be amended from time to time. "GEF Grant Agreement" includes all appendices, schedules and agreements supplemental to the GEF Grant Agreement.
11. "ICA" means Inter-Ministerial Committee for Application of the EU Nitrates Directive established through the Inter-ministerial Order no.452/2001, as amended as of the date of this Agreement.



CONFIRMED COPY

LOAN NUMBER 4873 RO
GEF TRUST FUND GRANT NUMBER TF058040 RO

Loan Agreement

(Integrated Nutrient Pollution Control Project)

between

ROMANIA

and

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION
AND DEVELOPMENT

Dated *December 28*, 2007



**LOAN NO 4873 RO
GEF TRUST FUND GRANT NUMBER TF058040 RO**

LOAN AGREEMENT

Agreement dated December 28, 2007, between ROMANIA ("Borrower") and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ("Bank"). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

ARTICLE I - GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) constitute an integral part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in the Loan Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

ARTICLE II - LOAN

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, the amount of fifty million Euro (EUR50,000,000) ("Loan").
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in support of the Project in accordance with Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.03. The Front-end Fee payable by the Borrower shall be equal to one quarter of one percent (0.25%) of the Loan amount. The Borrower shall pay the Front-end Fee not later than 60 (sixty) days after the Effective Date.
- 2.04. The interest payable by the Borrower for each Interest Period shall be at a rate equal to LIBOR for the Loan Currency plus the Variable Spread. Notwithstanding the foregoing, if any amount of the withdrawn Loan Balance remains unpaid when due, and such non-payment continues for a period of thirty (30) days, then the interest paid by the Borrower shall instead be calculated as provided in Section 3.02 (d) of the General Conditions.
- 2.05. The Payment Dates are March 15 and September 15 in each year.
- 2.06. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.
- 2.07. Without limitation upon the provisions of Section 5.10 of the General Conditions, the Borrower shall promptly furnish to the Bank such information



relating to the provisions of this Article II as the Bank may, from time to time, reasonably request.

ARTICLE III - PROJECT

- 3.01. The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project. To this end, the Borrower shall carry out the Project through MESD in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions.
- 3.02. Without limitation upon the provisions of Section 3.01 of this Agreement, and except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of Schedule 2 to this Agreement.

ARTICLE IV - REMEDIES OF THE BANK

- 4.01. The Additional Event of Suspension consists of the following:
- (i) Subject to subparagraph (ii) of this paragraph, the right of the Borrower to withdraw the proceeds of the GEF Grant made to the Borrower for the financing of the Project shall have been suspended, cancelled or terminated in whole or in part, pursuant to the terms of the GEF Grant Agreement.
 - (ii) Subparagraph (i) of this paragraph shall not apply if the Borrower establishes to the satisfaction of the Bank that: (A) such suspension, cancellation or termination is not caused by the failure of the Borrower to perform any of its obligations under such agreement; and (B) adequate funds for the Project are available to the Borrower from other sources on terms and conditions consistent with the obligations of the recipient under this Agreement.

ARTICLE V - EFFECTIVENESS

- 5.01. The Additional Conditions of Effectiveness consist of the following:
- (a) The MESD has established the PMU in a manner satisfactory to the Bank, assigning Project implementation responsibilities to the PMU, and has provided adequate office space to the PMU.
 - (b) The GEF Grant Agreement has been executed and delivered and all conditions precedent to its effectiveness or to the right of the Borrower to make withdrawals under it (other than the effectiveness of the Loan Agreement) have been fulfilled.



SCHEDULE 1

Project Description

The objectives of the Project are to reduce nutrient discharges into water bodies and to promote behavior change through strengthened institutional and regulatory capacity and demonstrated commune-based actions and, hence, support the Government of Romania to meet the EU requirements in the field of water protection.

The Project consists of the following parts:

Part I: Communa-based Investments in Nitrate Vulnerable Zones

Support to the Beneficiaries to implement Sub-projects in the following areas: (i) improving communal storage and handling systems to promote better management of livestock and household waste; (ii) planting of vegetative buffer strips and the rehabilitation of small areas of communal pastureland; (iii) water and sanitation activities; (iv) promotion of the adoption by the farmers of the improved nutrient management practices set forth in the Code of Good Agricultural Practices; (v) the carrying out of feasibility studies for improving water and wastewater services; and (vi) testing and demonstrating the feasibility of biogas and energy co-generation of manure and organic household waste through anaerobic digestion.

Part II: Institutional Strengthening and Capacity Building

1. Update the legislation on water and soil protection in line with EU regulations related to EU Nitrates Directive and Water Framework Directives, with an emphasis on clarifying implementation and coordination responsibilities across agencies.
2. Support to ANAR to lead inter-agency working groups at the river basin and county level for the EU Nitrates Directive, and to report to the MESD and EU on such activities, through the completion of the construction and equipment of ANAR's training facility, and the acquisition of equipment for groundwater wells and mobile and in-situ sampling and laboratory equipment. In addition, support may be provided to institutions represented in the Inter-Ministerial Committee for Application of the EU Nitrates Directive (ICA).
3. Carrying out of a comprehensive training program for the staff of relevant national, regional and county level agencies members of the EU Nitrates Directive working groups.
4. Carrying out training activities for the Beneficiaries to enable them to access EU funds, including preparation, implementation and management of projects.



SCHEDULE 2

Project Execution

Section I. Institutional and Other Arrangements

A. The Borrower, through MESD, shall assign the responsibility for overall oversight of the Project to the Inter-Ministerial Committee for Application of the Nitrates Directive (ICA), and shall maintain said Committee during Project implementation.

B. (i) The Borrower, through MESD, shall maintain the PMU during Project implementation with adequate staffing and resources satisfactory to the Bank, and the PMU shall have overall responsibility for day to day implementation and management of the Project, including, but not limited to: (a) preparation of semi-annual work programs and implementation plans for Project implementation; (b) preparation of bidding and contract documents under the Project; (c) maintenance of the Project financial records and accounts and arranging for the audit thereof; (d) preparation of the Project Reports referred to in Section II.A of this Schedule; and (e) supervision of progress of Project implementation.

(ii) Not later than three (3) months after the Effectiveness Deadline, the Borrower, through MESD, shall hire, in addition to the key staff of the PMU, such specialists as required for effective implementation of the Project and as shall be reasonably determined by the Borrower and the Bank.

C. Not later than February 1, 2008, the Borrower, through the MESD, shall cause the first six (6) selected Water Basin Directorates to hire one or two staff to work on Project implementation at the regional level, in coordination with the PMU. Within the next six months, the remaining Water Basin Directorates shall hire one or two staff to work on Project implementation at the regional level, in coordination with the PMU.

D. The Borrower, through MESD, shall: (i) take all necessary measures to implement the Project in accordance with the Operational Manual and the EMP, and shall not amend, suspend, abrogate, repeal or waive any provisions of the Operational Manual and the EMP without prior approval of the Bank; (ii) ensure that all measures necessary under the EMP are carried out in a timely manner; and (iii) ensure that adequate information on the implementation of the EMP is suitably included in the Project Reports referred to in Section II.A of this Schedule.

E. The Borrower shall ensure that appropriate budget allocations are made available yearly for the Project implementation purposes, throughout the Project life.

F. For the purposes of implementation of Part I of the Project, the Borrower, through MESD and PMU, shall:



Report shall cover the period of one calendar semester, and shall be furnished to the Bank not later than forty-five (45) days after the end of the period covered by such report.

B. Financial Management, Financial Reports and Audits

1. The Borrower, through MESD, shall maintain or cause to be maintained a financial management system in accordance with the provisions of Section 5.09 of the General Conditions.
2. The Borrower, through MESD, shall prepare and furnish to the Bank not later than forty-five (45) days after the end of each calendar semester, interim un-audited financial reports for the Project covering the semester, in form and substance satisfactory to the Bank.
3. The Borrower, through MESD, shall have its Financial Statements audited in accordance with the provisions of Section 5.09 (b) of the General Conditions. Each audit of the Financial Statements shall cover the period of one (1) fiscal year of the Borrower. The audited Financial Statements for each such period shall be furnished to the Bank not later than six (6) months after the end of such period.

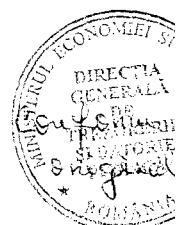
Section III. Procurement

A. General

1. **Goods and Works.** All goods and works required for the Project and financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Section I of the Procurement Guidelines, and with the provisions of this Schedule.
2. **Consultants' Services.** All consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Sections I and IV of the Consultant Guidelines and with the provisions of this Schedule.
3. **Definitions.** The capitalized terms used below in this Section to describe particular procurement methods or methods of review by the Bank of particular contracts refer to the corresponding method described in the Procurement Guidelines, or Consultant Guidelines, as the case may be.

B. Particular Methods of Procurement of Goods and Works

1. **International Competitive Bidding.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, goods and works shall be procured under contracts awarded on the basis of International Competitive Bidding.



D. Review by the Bank of Procurement Decisions

The Procurement Plan shall set forth those contracts which shall be subject to the Bank's Prior Review. All other contracts shall be subject to Post Review by the Bank.

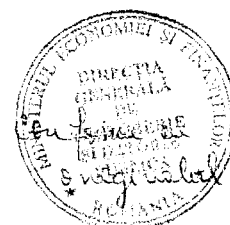
Section IV. Withdrawal of Loan Proceeds

A. General

1. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with the provisions of Article II of the General Conditions, this Section, and such additional instructions as the Bank shall specify by notice to the Borrower (including the "World Bank Disbursement Guidelines for Projects" dated May 2006, as revised from time to time by the Bank and as made applicable to this Agreement pursuant to such instructions), to finance Eligible Expenditures as set forth in the table in paragraph 2 below.

2. The following table specifies the categories of Eligible Expenditures that may be financed out of the proceeds of the Loan ("Category"), after the Eligible Expenditures have been pre-financed by the Borrower, the allocation of the amounts of the Loan to each Category, and the percentage of expenditures to be financed for Eligible Expenditures in each Category.

Category	Amount of the Loan Allocated (expressed in EUR)	Percentage of Expenditures to be Financed
(1) Goods, Works, Consultants' Services and Training under Part I of the Project	39,413,200	100%
(2) Goods, Works, Consultants' Services and Training under Part II of the Project	3,884,000	100%
(3) Goods, Works, Consultants' Services and Training under Part III of the Project	2,481,800	100%
(4) Goods, Works, Consultants' Services (including Audits), Incremental Operating Costs under Part IV of the Project	4,221,000	100%
TOTAL AMOUNT	<u>50,000,000</u>	



SCHEDULE 3

Amortization Schedule

<u>Principal Payment Date</u>	<u>Principal Amount of the Loan Payable (Expressed in Euro)¹</u>
On each March 15 and September 15	
beginning March 15, 2013 through September 15, 2022	2,500,000

¹ The figures in this column represent the amount in EURO to be repaid, except as provided in Section 3.10 of the General Conditions.



11. "General Conditions" means the "International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans", dated July 1, 2005 with the modifications set forth in Section II of this Appendix.
12. "ICA" means Inter-Ministerial Committee for Application of the EU Nitrates Directive established through the Inter-ministerial Order no.452/2001, as amended as of the date of this Agreement.
13. "MARD" means the Ministry of Agriculture and Rural Development of the Borrower, or any successor thereto.
14. "MESD" means the Ministry of Environment and Sustainable Development of the Borrower, or any successor thereto.
15. "Operational Manual" means the manual describing procedures for implementation of the Project and including, *inter alia*: (i) procedures governing administrative, procurement, accounting, financial management, and monitoring and evaluation arrangements; (ii) sample formats of interim un-audited financial reports and Project Reports; and (iii) eligibility criteria, selection procedures, terms and conditions and procurement arrangements for the provision of Sub-projects.
16. "PMU" means the Project Management Unit in MESD or any legal successor thereto satisfactory to the Bank.
17. "Procurement Guidelines" means the "Guidelines for Procurement under IBRD Loans and IDA Credits" published by the Bank in May 2004.
18. "Procurement Plan" means the Borrower's procurement plan for the Project, dated September 12, 2007 and referred to in paragraph 1.16 of the Procurement Guidelines and paragraph 1.24 of the Consultant Guidelines, as the same shall be updated from time to time in accordance with the provisions of said paragraphs.
19. "Selected Counties" means the Arges county (Arges-Vedea river basin), Buzau county (Buzau-Ialomita river basin), Valcea county (Olt river basin), Iasi county (Prut-Barlad river basin), Bacau and Neamt counties (Siret river basin), Cluj county (Somes-Tisa river basin), Timis county (Banat river basin), Bihor county (Crisuri river basin), Mures county (Mures river basin) and Dolj county (Jiu river basin).
20. "Sub-project" means an activity or a group of activities referred to under Part I of Schedule I to this Agreement.



- (c) in the case of a Fixed Spread Loan for which interest on the amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Default Interest Rate applies was payable at a Fixed Rate immediately prior to the application of the Default Interest Rate: Default LIBOR plus the Fixed Spread plus one half of one percent (0.5%).”

29. “Default LIBOR” means LIBOR for the relevant Interest Period; it being understood that for the initial Default Interest Period, Default LIBOR shall be equal to LIBOR for the Interest Period in which the amount referred to in paragraph (d) of Section 3.02 first becomes overdue.

30. “Default Variable Rate” means the Variable Rate for the relevant Interest Period; it being understood that for the initial Default Interest Period, Default Variable Rate shall be equal to the Variable Rate for the Interest Period in which the amount referred to in paragraph (d) of Section 3.02 first becomes overdue.”

(c) Paragraph 43 “Fixed Spread” (as re-numbered) is amended to read as follows:

“43. “Fixed Spread” means the Bank’s fixed spread for the initial Loan Currency in effect at 12:01 a.m. Washington, D.C. time, one calendar day prior to the date of the Loan Agreement; provided, that upon a Currency Conversion of all or any amount of the Unwithdrawn Loan Balance, such fixed spread shall be adjusted on the Execution Date in the manner specified in the Conversion Guidelines; and provided further that notwithstanding the foregoing, for purposes of determining the Default Interest Rate applicable to an amount of the Withdrawn Loan Balance on which interest is payable at a Fixed Rate, the “Fixed Spread” means the Bank’s fixed spread in effect at 12:01 a.m. Washington, D.C. time, one calendar day prior to the date of the Loan Agreement, for the Currency of denomination of such amount.”

(d) Paragraph 56 “LIBOR Reset Date” (as re-numbered) is amended to read as follows:

“56. “LIBOR Reset Date” means: (a) for any Loan Currency other than Euro, the day two London Banking Days prior to the first day of the relevant Interest Period (or: (i) in the case of the initial Interest Period of a Variable Spread Loan, the day two London Banking Days prior to the fifteenth day of the month preceding the month in which the Loan Agreement is signed; provided that if the date of the Loan Agreement falls on or after the fifteenth day of the month in which the Loan Agreement is signed, the LIBOR Reset Date shall be the day two London Banking Days prior to the fifteenth day of such month; (ii) in the case of the Initial Interest Period of a Fixed Spread Loan, the day two London Banking Days prior to the first or fifteenth day of the month in which the Loan Agreement is signed, whichever day immediately precedes the date of the Loan Agreement; provided, that if the date of the Loan Agreement falls on the first or fifteenth



“71. “Payment Date” means each date specified in the Loan Agreement occurring on or after the date of the Loan Agreement on which interest is payable.”

